

The Tesauro de Arte & Arquitectura (TAA) and Tesauro Regional Patrimonial (TRP): Update, January 2013

Lina Nagel, CDBP

dibam

DIRECCIÓN DE BIBLIOTECAS,
ARCHIVOS Y MUSEOS

SUBDIRECCIÓN
NACIONAL DE MUSEOS



DIBAM – Chile: Our experience

As of January 2013:

- Translated > 33,790 English descriptors**
- Added > 850 specialized sources in Spanish,
documenting > 33,790 Spanish terms**
- Online since 2003**

www.aatespanol.cl

Some PUBLICATIONS about TESAUROS

- Nagel:** *The Tesouro de Arte & Arquitectura and the Tesouro Regional Patrimonial: Tools for Describing and Enhancing Access to Latin-American Cultural Resources on Line* En: [The Getty Research Journal, Nº. 5 \(2013\)](#) (in print)
- Nagel, Richter y Valdivieso:** *“Tesouro de Arte & Arquitectura y Tesouro Regional Patrimonial. Experiencias de normalización para colecciones museales en Chile”* En: [Museos y Territorio](#), Nº 2-3, Diciembre 2010 Málaga, España,
- Nagel, editor and author:** *Manual de Registro y Documentación de Bienes Culturales*. Santiago de Chile, Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, 2008
- Nagel:** *Descripción iconográfica y terminología en el arte iberoamericano: uso y aplicación de herramientas internacionales. Tesouro de Arte & Arquitectura e ICONCLASS* Congreso Arte americano: contextos y formas de ver. 3º Jornadas de Historia del Arte, Universidad Adolfo Ibáñez, CREA, Museo Histórico Nacional Valparaíso, Universidad Adolfo Ibáñez, Septiembre 2006
- Nagel y Núñez:** *La normalización de vocabulario: preservando la información*. En: [CONSERVA](#), Nº 9, 2005
- Nagel y del Valle:** *Art & Architecture Thesaurus, una herramienta necesaria para la normalización de vocabulario*. En: [Revista Museos](#), Nº 24, 2000
- Aracena, Nagel y Peña:** *“Vocabulario Normalizado para la Documentación de Colecciones: Art & Architecture Thesaurus”*. En: [Revista Museos](#), Nº 22, 1998
- Jorge, Natália:** *Ensaio sobre o AAT - Art & Architecture Thesaurus*.
- Jorge, Natália:** *Ensaio sobre o AAT- Art & Architecture Thesaurus – Proposta Terminológica de adaptação à Realidade Portuguesa*. Tesis de grado Universidad Porto, Portugal, 2011. Maestría en Museología

Número de términos preferentes por elemento (español)

Número de términos	Total elementos	Porcentaje	Gráfico
0	1264	3,7 %	
1	32516	96,2 %	
2	10	0,0 %	

Total: 33790 elementos

Número de términos preferentes por elemento (inglés)

Número de términos	Total elementos	Porcentaje	Gráfico
0	16	0,0 %	
1	33750	99,9 %	
2	24	0,1 %	

Total: 33790 elementos

Número de notas de aplicación por elemento (español)

Número de notas	Total elementos	Porcentaje	Gráfico
0	10615	31,4 %	
1	23058	68,2 %	
2	117	0,3 %	

Total: 33790 elementos

Número de notas de aplicación por elemento (inglés)

Número de notas	Total elementos	Porcentaje	Gráfico
0	7096	21,0 %	
1	25518	75,5 %	
2	1175	3,5 %	
3	1	0,0 %	

Total: 33790 elementos

Estados de revisión Términos preferentes (inglés)

Estados de revisión	Total términos	Porcentaje	Gráfico
Aprobado	30782	91,1 %	
En revisión	2562	7,6 %	
Importado	454	1,3 %	

Total: 33798 términos

Estados de revisión Términos alternativos

Estados de revisión	Total términos	Porcentaje	Gráfico
Aprobado	21975	73,7 %	
En revisión	7840	26,3 %	
Importado	19	0,1 %	

Total: 29834 términos

Número de referencias bibliográficas de Términos preferentes (español)

Número de referencias	Total términos	Porcentaje	Gráfico
0	12529	38,5 %	
1	13533	41,6 %	
2	4451	13,7 %	
3	1692	5,2 %	
4	314	1,0 %	
5	17	0,1 %	

Total: 32536 términos

Número de referencias bibliográficas de Términos alternativos (español)

Número de referencias	Total términos	Porcentaje	Gráfico
0	591	2,5 %	
1	22733	94,7 %	
-	- - -	- - -	

TRANSLATION METHODOLOGY FOR NEW TERMS

Informe del Tesouro (21/08/2012, 10:16)

[Ver criterios de selección](#) - [Imprimir](#)

Se encontraron 960 casos.

Término preferente (español)	Término preferente (inglés)	Getty ID	Nota de aplicación (español)	Término preferente (español)	Término preferente (inglés)	Getty ID	Nota de aplicación (español)	Términos alternativos
[no tiene]	magatama	300310956		magatama	magatama	300310956		joya de la fertilidad
[no tiene]	kagamibuta	300310954		kagamibuta	kagamibuta	300310954	Literalmente "tapa espejo", estas tallas netsuke contenían un espejo de metal, generalmente de cobre, plata o una aleación de cobre y oro, ubicado en un bol de marfil, madera u otro material. Ellos fueron concebidos después de la prohibición de llevar espadas en 1876 como una salida para los herreros.	
[no tiene]	hosoban	300310953						
[no tiene]	onna-e	300310642						
[no tiene]	zenga	300310625						
[no tiene]	kachōga	300310623						
[no tiene]	chinzō	300310622						
[no tiene]	bijinga	300310620						
[no tiene]	eye portraits	300310133						
[no tiene]	salon paintings	300310121						
[no tiene]	lithophanes	300310111						
[no tiene]	penitential crosses	300299856		hosoban	hosoban	300310953	Literalmente significa "formato reducido", este término se refiere a copias japonesas de formato pequeño. El tamaño estándar es de aproximadamente 330 x 145 mm o 11,8 x 5,9 pulgadas. Este formato	
[no tiene]	painted crosses	300299789						
[no tiene]	anconas	300298798						
[no tiene]	Agnus Deis (medallions)	300298735						
cruces de altar	altar crosses	300262580						

Tesoro
de Arte &
Arquitectura



[Inicio](#)

[Links de Interés](#)

[Publicaciones](#)

[Guía Usuarios](#)

El Tesoro de Arte & Arquitectura ®

Fue desarrollado por el Getty Research Institute (GRI), un programa operativo de The J. Paul Getty Trust, y traducido en español por el Centro de Documentación de Bienes Patrimoniales (dependiente de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos - Dibam).



dibam

DIRECCIÓN DE BIBLIOTECAS,
ARCHIVOS Y MUSEOS



Buscar en el Tesoro

Término:

Todas las palabras ▾

Idioma: Español ▾

BUSCAR

[avanzado...](#)

[→ Arbol de jerarquias](#)

bolígrafo

ID EN TAA:	12834
IDENTIFICADOR EN GETTY:	300022453
TIPO DE ELEMENTO:	Concepto
CÓDIGO JERÁRQUICO:	-- Herramientas y Equipos (V.TH)

Alternative Terms:Regional Use



Use in Chile
Use in Argentina,
Paraguay, Uruguay
Colloquial Use
Use in Colombia

Nota de aplicación

Inglés: Pens with a writing tip made of a metal ball that is housed in a socket, which allows the ball to rotate freely when pressed against a writing surface, releasing a quick-drying ink. The ball is constantly bathed in ink from a reservoir, one end of which is open and attached to the writing tip. Commercial models of the pen appeared in 1895 and it became popular beginning in the 1930s. It was first patented by Lázló Bíró.

Español: Plumas con una punta de escritura hecha de una bola de metal que se encuentra en una cuenca, lo que permite que la bola gire libremente cuando se presiona contra una superficie de escritura, y libera una tinta de secado rápido. La bola está constantemente bañada en tinta de un depósito, uno de cuyos extremos está abierto y conectado a la punta de escritura. Los modelos comerciales de la pluma aparecieron en 1895 y se convirtió en principio popular en la década de 1930. Fue patentada por Lazlo Biro.

Término preferente

Español: bolígrafo

- Nuevo Espasa Ilustrado 2000, Diccionario Enciclopédico (1999)
- Moliner, Diccionario de uso del Español (2004) (392).
- Rico y Martínez, Diccionario Técnico Akal de conservación y restauración de bienes culturales, español-alemán-inglés-italiano-francés (2003) (493).

Inglés: ball-point pens

Término
Principal

Término(s) alternativo(s)

Español: lápiz pasta (Uso en Chile)

- Moliner, Diccionario de uso del Español (2004) (151).

Español: birome (Uso en Argentina, Paraguay, Uruguay)

- Moliner, Diccionario de uso del Español (2004) (379).

Español: boli (Uso común)

- Moliner, Diccionario de uso del Español (2004) (392).

Español: esferográfico (Uso en Colombia)

- Moliner, Diccionario de uso del Español (2004) (1189).

Español: esfero (Uso común)

- Moliner, Diccionario de uso del Español (2004) (1189).

SCREEN WITH IMAGES

violín

zapato

ID EN TAA: 30488
IDENTIFICADOR EN GETTY: 300046065
TIPO DE ELEMENTO: Concepto
CÓDIGO JERÁRQUICO: -- Vestuario (V.TE)

Nota de aplicación

Inglés: Footwear with a relatively stiff sole and heel, and generally covering the foot at or below the ankle joint.

Español: Calzado con suela relativamente rígida y por lo general cubre el pie sobre y por debajo de la articulación de tobillo

Término preferente

Español: zapato (calzado)

- Moliner, Diccionario de uso del Español (2004) (II:1448).
- Dewey, Sistema de Clasificación Decimal Dewey e Índice Relativo (2000) (810).

Inglés: shoes (footwear)

Término(s) alternativo(s)

Español: zapatos (calzado)

- Comité, Plural del término en singular

Relaciones

Imágenes



Museo Histórico Nacional - DIBAM (Chile), N° inventario: 1980-169



Museo Histórico Nacional - DIBAM (Chile), N° inventario: 1981-237



Museo Histórico Nacional - DIBAM (Chile), N° inventario: 1981-236



Museo Histórico Nacional - DIBAM (Chile), N° inventario: 1981-225

ID EN TAA: 12184
IDENTIFICADOR EN GETTY: 300042215
TIPO DE ELEMENTO: Concepto
CÓDIGO JERÁRQUICO: -- Artefactos Sonoros (V.TT)

Nota de aplicación

Español: Miembros de registro soprano de la familia del violín, con un cuerpo hueco que resuena y se estrecha acinturándose cerca del medio, arqueado en la parte superior y al dorso, y dos orificios en forma de F recortados en la tapa, un cuello que termina en un clavijero y una voluta, un puente y cuatro cuerdas.

Inglés: The soprano members of the violin family, having a hollow, resonating body with an incurved waist, arched and back, and two F-shaped holes cut in the top, a neck terminating in a pegbox and scroll, a bridge, and four strings.

Término preferente

Español: violín

- Randel, Diccionario Harvard de Música (1997)
- Schöles, Diccionario Oxford de la Música (1984) (II:1312)
- Moliner, Diccionario de uso del Español (2004) (II:).

Inglés: violins

Término(s) alternativo(s)

Español: violines

- Comité, Plural del término en singular

Relaciones

Imágenes



Colloquial vs Technical Language

/ Buscar en el Tesoro / Editar Jerarquía / Lina Nagel

- Ver Ficha Jerarquía - Eliminar Jerarquía - Agregar jer

Editar Jerarquía: hoja de parra

JERARQUÍA

TÉRMINO PREFERENTE (2)

hoja de parra
Agregar referencia - Referencias

Diccionario de la Lengua española de la Real Academia Española (1984)

Moliner, Diccionario de uso del Español (2004) (I:1494).

fig leaves
Agregar referencia

TÉRMINO(S) ALTERNATIVO(S) (2)

hoja de higos
Agregar referencia - Referencias

Chevalier y Gheerbrant, Diccionario de los simbolos (1988) (568).

hojas de parra
Agregar referencia - Referencias

NOTA DE APLICACIÓN (2)

Un puñado de hojas utilizada para cubrir los genitales en una estatua o en una escultura en las representaciones de Adán y Eva.

A cluster of leaves used as a cover for the genitalia on a statue or in a painting, as seen in de and Eve.

IMÁGENES (0)

RELACIONES (0)

Agregar jerarquía hija (ubicación preferente)

- 📁 FACETA OBJETOS
 - 📁 Mobiliario Y Equipamiento
 - 📁 Vestuario
 - 📁 vestuario (a la moda)
 - 📁 <vestuario por forma>
 - 📁 prenda principal

hoja de higuera

ID EN TAA: 19074

IDENTIFICADOR EN GETTY: 300262741

TIPO DE ELEMENTO: Concepto

CÓDIGO JERÁRQUICO: -- Vestuario (V.TE)

Nota de aplicación

Español: Un puñado de hojas utilizada para cubrir los genitales en una estatua o en una escultura, ven en las representaciones de Adán y Eva.

Inglés: A cluster of leaves used as a cover for the genitalia on a statue or in a painting, as seen in de and Eve.

Término preferente

Español: hoja de higuera

- Chevalier y Gheerbrant, Diccionario de los simbolos (1988) (568).
- Calvo: Introducción al desnudo. Barcelona, 1998 (18).
- Revilla: Diccionario de iconografía y simbología. Cátedra, 2010 (316).

Inglés: fig leaves

Término(s) alternativo(s)

Español: hojas de higuera

- Comité, Plural del término en singular

Español: hoja de parra

- Diccionario de la Lengua española de la Real Academia Española (1984)
- Moliner, Diccionario de uso del Español (2004) (I:1494).

Relaciones

PRECOLUMBIAN OBJECTS: kero



kero

ID EN TAA: 31515
IDENTIFICADOR EN GETTY: 300265120
TIPO DE ELEMENTO: Concepto
CÓDIGO JERÁRQUICO: -- Contenedores (V.TQ)

Nota de aplicación

Inglés: Incan ceremonial vessels used for the ritual drinking of chicha, an alcoholic beverage made from corn.
Español: Vasijas ceremoniales incas usadas para el consumo ritual de la chicha, una bebida alcohólica hecha de maíz.

Término preferente

Español: kero
• Lafuente: Tesauro y diccionario de objetos asociados a ritos, cultos, y creencias. Madrid, 2011 (278).
• Alcina Franch, Diccionario de Arqueología (1998) (443).

Inglés: kero cups

Término(s) alternativo(s)

Español: keros
• Comité, Plural del término en singular
Español: quero
• Colores de América. Museo Chileno de Arte Precolombino, 1992 (26).

Relaciones

+

27/12/2012 - 18:12
Imprimir --- XML

Fotógrafo/a: Miguel Ángel Azócar Maguida



Candidate Terms for AAT

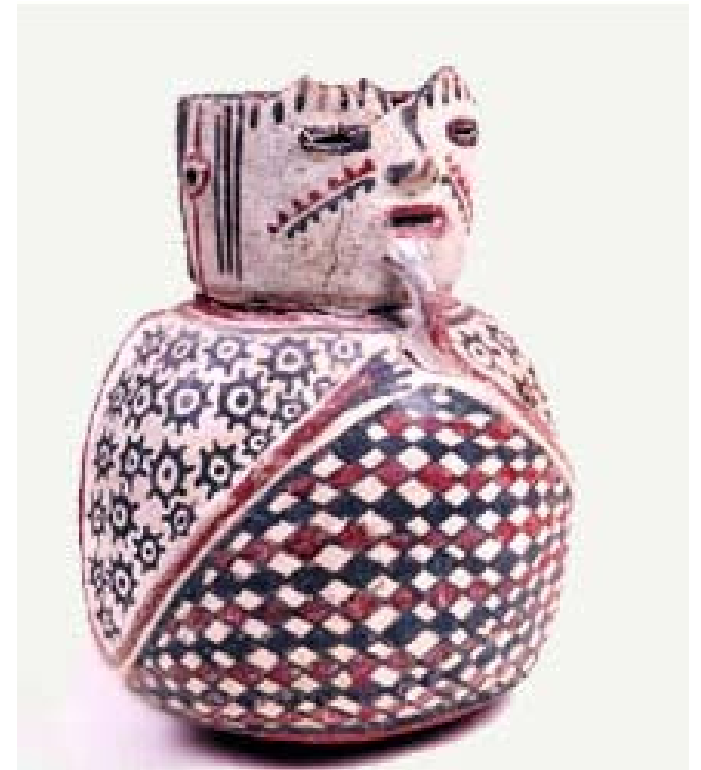
FACETA AGENTE: Retablita, Batihoja, Alarife, Locero, Retablita

OBRAS VISUALES: Retablo de Cajón, Cajón San Marco, Caja de San Marco, caja de imaginero, tata cajoncito, mama cajoncito, cajón de San Antonio



Término precolombino: Aribalo

1. *Ariballoi* (greek vase) Term at the AAT
2. *Aribalo* (pre-Columbian vase) Term to be suggested



Pintura de castas



De español e india produce mestizo



De negro y española sale mulato



De negro e india sale lobo (zambo)



Related Projects

Proyecto Fondart Nº 66133 *“Investigación y normalización de arte patrimonial chileno y americano: incorporación a estándares internacionales”*-2008. Participantes: Valdivieso, Richter y Fernández

Proyecto Fondart *“Investigación de terminología de léxicos de arte religioso, popular y etnográfico chileno y americano: su incorporación al Tesouro de Arte & Arquitectura y Tesouro Regional Patrimonial”* - 2010 – 2011.

Investigadores: Richter, Valdivieso, Fernández y Maine



Suggested Terms to the AAT

FICHA: 7
Término: <i>Agnusdéli</i>
Cita 1: Así se llaman los panes de cera, que tienen impresa la figura de un cordero con el estandarte de la cruz, y que el soberano Pontífice bendice solemnemente el sábado In Albis, el primer año de su pontificado, y después cada siete años.
Bibliografía 1: Abate Andrés; Diccionario de Derecho Canónico, Tomo I, Imprenta de D. José G. De La Peña, Madrid, España, 1847, pág. 55
Cita 2: (del lat. Agaus Dei, Cordero de Dios) Objeto de devoción muy venerado, que consiste en una lámina gruesa de cera con la imagen del Cordero ó de algún santo impresa, y que bendice y consagra el sumo Pontífice con varias ceremonias, por lo regular cada siete años
Bibliografía 2: Real Academia Española; Diccionario de la lengua castellana, Imprenta de los Sres. Hernando y Compañía, España, 1899, pág. 26
Cita 3: Una cruz de oro con palo de la vega en medio. Un Agnus Dei de oro. Cuatro cruces pequeñas de oro con sus piedras y pinjantes de perlas. Una sortija de oro. Una sortija de oro grande con una amatista.
Bibliografía 3: De Florencia, Francisco; La milagrosa invención de un tesoro escondido..., Ediciones Universidad Iberoamericana, México, 2009, pág. 199
Nota de Aplicación: Úsese para referirse a un objeto de veneración de la Iglesia Católica, que consiste en un pan o lámina de cera que tiene impresa la imagen del Cordero con el estandarte de la cruz o un santo. Este objeto es bendecido cada siete años por el sumo Pontífice, siendo el primero el año de su pontificado. Su nombre proviene del latín Angnus Dei, que significa Cordero de Dios.
Traducción al inglés
Término: <i>Agnusdéli</i>
Nota de Aplicación: Use for an object of veneration of the Catholic Church, in a block form or sheet of wax paper that has the image of the Lamb with the banner of the cross or a saint. This object is blessed every seven years by the Supreme Pontiff, during the first year of his pontificate. Its name comes from the Latin Angnus Dei, meaning Lamb of God.

Suggested Terms by FONDART Project

FICHA: 271
Término: Tomate de árbol
Cita 1: El cultivo de tomate de árbol o tamarillo o tomate dulce es originario de los Andes de Perú y posiblemente de Chile, Ecuador y Bolivia. También es cultivado en Argentina, Brasil, Colombia y Venezuela. Sus frutos se preparan a jugos, ensaladas, dulces, salsas y refrescos.
Bibliografía 1: Rogg, Helmuth W.; Manual: Manejo integrado de plagas en cultivos de la Amazonía Ecuatoriana, IICA Biblioteca Venezuela, Venezuela, 2001, pág. 163
Cita 2: El árbol de tomate puede comerse crudo, generalmente con azúcar, porque la pulpa es muy ácida. La cáscara y las semillas son muy amargas.
Bibliografía 2: Geilfus, Frans; El árbol al servicio del agricultor: Guía de especies, Volumen II, Enda-Caribe, Costa Rica, 1994, pág. 367
Cita 3: El tomate de árbol se caracteriza por ser una fruta altamente nutritiva, rica en vitamina A y C y en minerales como el calcio, hierro y fósforo, con bajos niveles de calorías.
Bibliografía 3: Observatorio Agrocadenas; La Competitividad de las Cadenas Agroproductivas en Colombia, Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural, Colombia, 2004, pág. 720
Nota de Aplicación: Úsese para referirse a unos frutos de forma ovoide de un tamaño algo mayor que un huevo, hasta de ocho cm de longitud. Son de color verde y cuando maduran cambian a amarillo o rojo según la variedad con

Another Project: SURDOC - TESAUROS

Definición encontrada: Procedimiento consistente en aplicar un engobe en una superficie cerámica, ya sea por inmersión, a pincel, aspersion, etc.

Bibliografía: Cabrera, P., Maicas, R., y Padilla, C. (2002): Diccionario y Tesauro de materiales cerámicos. Ministerio de Cultura y Deporte, Madrid, p.48

Materiales asociados: arcilla, cerámica, terracota, greda, loza, porcelana, porcelana biscuit, porcelana de pasta blanda.

INCISIÓN / GRABADO (INCISIÓN)

Nota de aplicación: La creación de marcas en la superficie de un material duro, como metal o vidrio, mediante la incisión con una herramienta afilada, cuando los diseños o imágenes creadas son para sí y no para ser impreso. Para los procesos de impresión que implican esta técnica además de impresión en hueco de la superficie, use "grabado (proceso de impresión)".

Materiales asociados: arcilla, cerámica, terracota, greda, loza, porcelana, porcelana biscuit, porcelana de pasta blanda.

Propuesta TAA: Agregar como término alternativo o puede ser agregado al TAA en <procesos y técnicas para marcar superficies.

Definición encontrada: Técnica decorativa obtenida mediante la presión continuada de un instrumento apuntado sobre la arcilla tierna que levanta materia.

Bibliografía: Cabrera, P., Maicas, R., y Padilla, C. (2002): Diccionario y Tesauro de materiales cerámicos. Ministerio de Cultura y Deporte, Madrid, P. 56.

MAYÓLICA / ESMALTADO ESTANNÍFERO

Nota de Aplicación (Categoría de Objeto): Alude a loza esmaltada con estaño, particularmente aquella loza producida en Italia. Originalmente el término se refería a la Isla de Mallorca y

**Revision of
Terms used
at the
SURDOC for
Materials
and
Technics;
links**



Objeto: Figura
 Institución Responsable: Museo Regional de Magallanes
 N° de registro: 16-120
 Material: Porcelana Biscuit
 Fotografía: Franklin Pardo

MATERIAL INORGÁNICO

1. Arcilla
 - a. Bol
 - b. Greda (Arcilla De Alfarero)
 - c. (Productos De Arcilla)
 - i. Ladrillo
 - ii. (Cerámica Y Productos Cerámicos)
 1. Cerámica
 - a. Biscuit
 - b. Porcelana
 - i. Porcelana De Pasta Blanda
 2. Terracota

Ejemplo: pintura al óleo.



Nº Registro:	2-93
Nº Inventario:	PCH-0205
Responsable:	Museo Nacional de Bellas Artes
Objeto:	Pintura
Título:	El camino
Creador:	Juan Francisco González
Técnica:	pintura al óleo
Material:	óleo, tela
Fotografía:	Darío Tapia

2) **Materiales por forma:** que alude a su forma física, obtenida normalmente gracias a un proceso específico sobre una materia prima natural o sintética. Ejemplo: Lana

MATERIALES POR FORMA

- a. (Materiales Por Forma Física)
 - i. (Fibra Y Productos De Fibra)
 1. Fibra
 2. (productos de fibra)
 - a. Materiales textiles
 - i. (Materiales Textiles Por Composición U Origen)
 1. Algodón (textil)
 2. Lamé
 3. Lino
 4. Seda
 5. Lana



Objeto: Manta.
 Institución Responsable: Museo Regional de Rancagua
 N° de registro: 10-975
 Material: Lana
 Fotografía: Romina Moncada

Relation between TAA and SURDOC: Materials.

I. Materiales Por Forma

b. Emulsión

c. (Materiales Por Forma Física)

i. (Fibra Y Productos De Fibra)

1. Fibra

a. Fibra Natural

i. Fibra Vegetal

1. Algodón (Fibra)
2. Cáñamo
3. Yute
4. Rafia
5. Pita (Alternativo De Ixtle)

b. Fibra Sintética

i. Rayón

ii. Lana Acrílica

iii. Fibra Acrílica

c. Fibra Artificial

i. Viscosa

2. (Productos De Fibra)

a. Cuerda

i. Soga

1. Cordón

a. Cordoncillo

ii. Cordel

b. Papel (Producto De Fibra)

i. Papel Por Forma

1. Papel Cuché
2. Papel Japonés
3. Cartón

a. Cartulina

b. Paspartú

c. Cartón Grueso

i. Cartón Tela

4. Vitela (Papel)

ii. Papel Por Función

1. Papel Fotográfico

a. Papel Revestido (Sulfato)

c. Papel Maché

d. Materiales Textiles

i. (Materiales Textiles Por Composición Usada)

1. Algodón (Textil)

a. Muselina

b. Organdí

2. Lamé

3. Lino

4. Seda (Textil)



MUSEO NACIONAL DE HISTORIA NATURAL

Faja

[Ver Detalle](#)



MUSEO NACIONAL DE HISTORIA NATURAL

K'ulawechunlama

[Ver Detalle](#)



MUSEO NACIONAL DE HISTORIA NATURAL

Trong Trong

[Ver Detalle](#)



MUSEO NACIONAL DE HISTORIA NATURAL

Faja

[Ver Detalle](#)



MUSEO NACIONAL DE HISTORIA NATURAL

Pifülka

[Ver Detalle](#)



MUSEO NACIONAL DE HISTORIA NATURAL

Textil

[Ver Detalle](#)



MUSEO NACIONAL DE HISTORIA NATURAL

Mariscador

[Ver Detalle](#)








MUSEO NACIONAL DE HISTORIA NATURAL

Capacho

[Ver Detalle](#)

Tesouro Regional Patrimonial: Why?

Nº INVENTARIO	NOMBRE	CULTURA	MUSEO
00012	Plato	Cultura Diaguita, Fase III	Museo del Limar' 
0618	Cuenco		Museo Arqueol-gico de La Serena 
174	Plato	Cultura Diaguita, Fase III	Museo del Limar' 
11859	Ceramio	Cultura Aconcagua, afroalfarero tard'o	Museo Hist-rico Nacional 
4.0013	Escudilla	Diaguita	Museo Historia Natural  Concepci-n

Tesauro Regional Patrimonial (TRP)

Tesauro Regional Patrimonial (TRP) was developed by the CDBP in 2002:

- Describes objects belonging to Pre-Colombian cultures and ethnographic collections in Latin America.
- TRP is still in its initial phase; we are focusing on editorial revision, structuring of the hierarchies, and entering new terms that will meet the needs of archaeologists specializing in pre-Columbian cultures.
- For the first time, scholars of the Andean area have a thesaurus to assist in researching pre-Columbian cultural heritage.

Buscar en el Tesoro - Mozilla Firefox

Archivo Editar Ver Historial Marcadores Herramientas Ayuda

http://www.tesauroregional.cl/trp/publico/buscar.htm

Buscar en el Tesoro



Tesoro Regional
Patrimonial

Home

Links de Interés

Publicaciones

Co

Tesoro Regional Patrimonial

El Tesoro Regional Patrimonial contiene terminología relativa a bienes patrimoniales, tangibles e intangibles, pertenecientes a las culturas precolombinas y a colecciones etnográficas principalmente de los Andes Centrales y de Mesoamérica. Esta terminología incluye materiales, arquitectura, símbolos, vegetales, alimentos, farmacia y otros..

Buscar en el Tesoro Regional

Término:

Todas las palabras

Tipo de término: Todos Preferentes Alternativa

Idioma:

[avanzado...](#)

[→ árbol de jerarquías](#)



Museo Regional de Antofagasta - DIBAM (Chile), N° inventario: 5214



NOTA DE APLICACIÓN

Vestimenta común usada por hombres, mujeres y niños en los Andes prehispánicos. Consiste en un paño tejido a telar, de forma rectangular, doblado a la altura lateral dejando una abertura para pasar los brazos. Utilizada desde el período Formativo, a principios de la Era Cristiana, hasta la época de influencia Inca. Dura generalmente de cuerpo color rojo o café claro, con anchos sectores de listados delgados en los extremos laterales. En el período del Desarrollo Regional, las ca trapezoidal, alcanzando un ancho de hasta 2 metros a la altura de los hombros y sólo un metro en la parte inferior; las líneas son más anchas y en algunos casos más cuadradas y se decoran completamente con listas en colores naturales, excepto las camisas destinadas al Inca o jefes locales, que son profusamente decoradas elaborada con técnica de tapicería enlazada en telar vertical común -en cultura Wari o en Inca . Presentó, algunas veces, hileras de plumas sobre el tejido de algodon

TÉRMINO PREFERENTE

unku (quechua)

- Brugnoli B., Paulina, Hoces de la Guardia Ch., Soledad y Sinclair A., Carole. "Awakhuni. Tejiendo la Historia Andina." (2006) (14).
- González-Holguín: Vocabulario de la lengua general de todo el Perú llamada Lengua Qqichhua o del Inca. 1952 (355).

TÉRMINO(S) ALTERNATIVO(S)

camisa

- Museo Arqueológico San Miguel de Azapa "Museo Arqueológico San Miguel de Azapa" ([consultado abril 2008]).
- Ulloa, L. y Briones, L. "Pueblos del desierto. Entre el Pacífico y los Andes" (2001) (95).

camisa, cushma

- Brugnoli B., Paulina, Hoces de la Guardia Ch., Soledad y Sinclair A., Carole. "Awakhuni. Tejiendo la Historia Andina." (2006) (96, 11).

túnica

- Reinhardt y Ceruti: Investigaciones arqueológicas en el volcán Llullaillaco. (78).

ccahua (aymara)

- Bertonio, L. "Vocabulario de la lengua aymara" (1984) (113).
- Gisbert, Arze y Cajías: Arte textil y mundo andino. 1987 (67).

camisa sin mangas

- Murra, J. "La organización económica del estado Inca" (1983) (110).

camiseta de indios

Qualifiers in Surdoc



INSTITUCIÓN

Museo Histórico Nacional

CLASIFICACIÓN

Historia - Deportes, Juguetes y Juegos

OBJETO/S

Carreta



INSTITUCIÓN

Museo Histórico Nacional

CLASIFICACIÓN

Antropología, Arqueología y Etnografía - Utensilios, Herramientas y Equipos

OBJETO/S

Faja

[→ Ver Detalle](#)



INSTITUCIÓN

Museo Histórico Nacional

CLASIFICACIÓN

Historia - Deportes, Juguetes y Juegos

OBJETO/S

Carreta



INSTITUCIÓN

Museo Histórico Nacional

CLASIFICACIÓN

Historia - Textil, Vestuario y Adornos

OBJETO/S

Faja

[→ Ver Detalle](#)



INSTITUCIÓN

Museo Regional de Rancagua

CLASIFICACIÓN

Historia - Medios de transporte

OBJETO/S

Carreta



INSTITUCIÓN

Museo Histórico Nacional

CLASIFICACIÓN

Historia - Textil, Vestuario y Adornos

OBJETO/S

Faja

[→ Ver Detalle](#)

Use of Qualifiers in Dibam Collections: zapatilla

➤ RESULTADOS DE BÚSQUEDA

Se encontraron 3 registros



INSTITUCIÓN

Museo Histórico Nacional

CLASIFICACIÓN

Historia - Textil, Vestuario y Adornos

OBJETO/S

Zapatilla



INSTITUCIÓN

Museo Histórico Nacional

CLASIFICACIÓN

Historia - Textil, Vestuario y Adornos

OBJETO/S

Zapatilla



INSTITUCIÓN



Museo Regional de Rancagua



CLASIFICACIÓN



Historia - Textil, Vestuario y Adornos

OBJETO/S



Zapatilla


 **zapatilla (deporte)** [\[Término alternativo\]](#)
+  --- Vestuario (V.TE) -- ID Getty: 300225924



 **zapatilla (casa)**
+  --- Vestuario (V.TE) -- ID Getty: 300046083



 **zapatilla (baile)**
+  --- Vestuario (V.TE) -- ID Getty: 300046085

 **zapatilla de atletismo**
 --- Vestuario (V.TE) -- ID Getty: 300046082

 **zapatilla de ballet**
 --- Vestuario (V.TE) -- ID Getty: 300046081

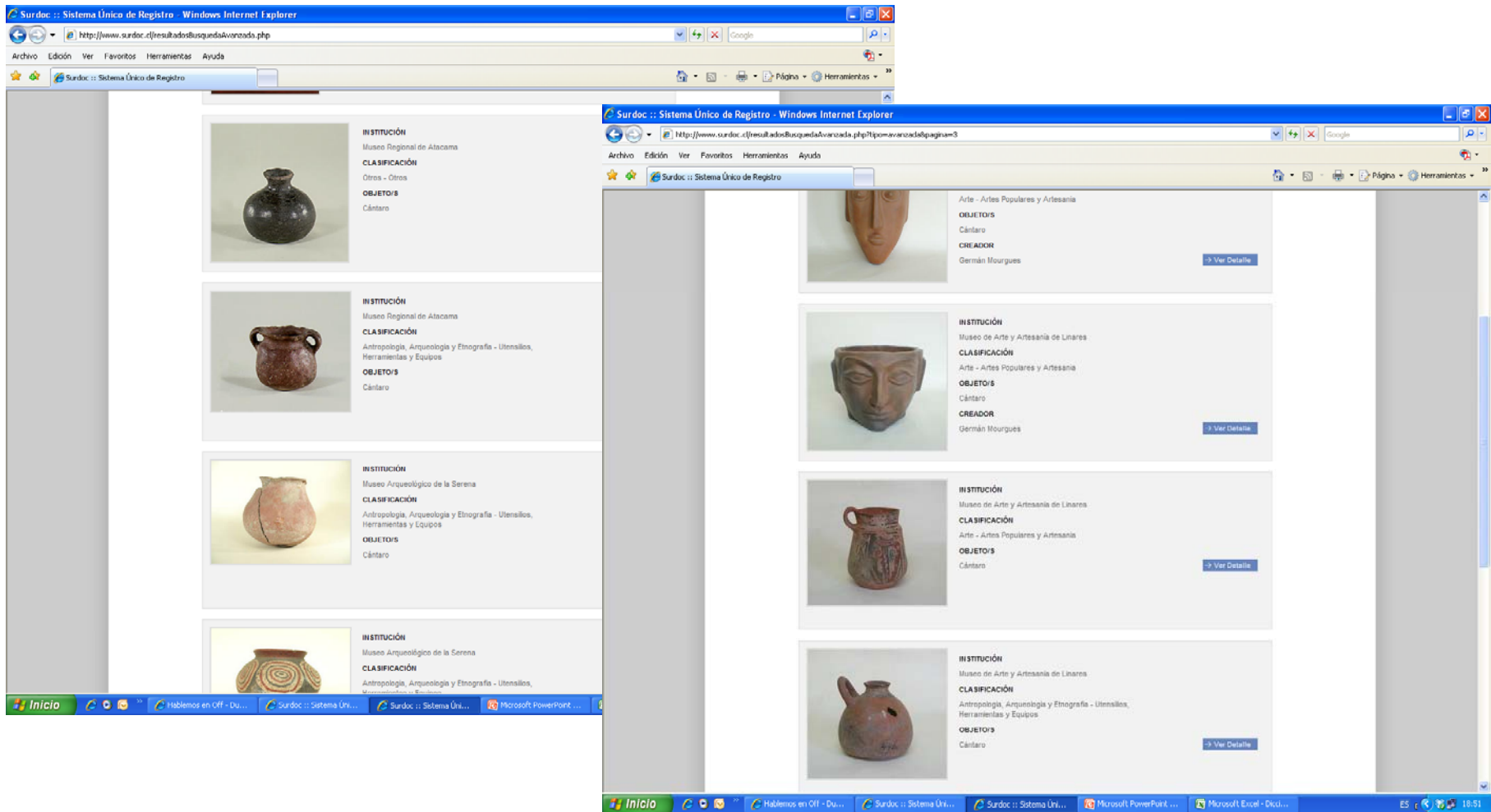
 **zapatilla de deporte**
+  --- Vestuario (V.TE) -- ID Getty: 300225924

 **zapatilla de dormitorio**
 --- Vestuario (V.TE) -- ID Getty: 300046086

 **zapatilla de jogging**
 --- Vestuario (V.TE) -- ID Getty: 300224943

[→ Ver Detalle](#)

Consensus among DIBAM Museums



Projections 2013 and abroad

- **BUDGET:** for technical update, researcher and training courses for DIBAM users and others, Dissemination
- The work of maintaining online standardization instruments never stops: new terms have to be entered, old ones revised,
- Links to or from DIBAM digital tools, like Programa SURDOC, Artistas plásticos chilenos, Memoria Chilena



memoria chilena
PORTAL DE LA CULTURA DE CHILE



THANKS!

Inage1@cdbp.cl

www.aatespanol.cl